ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba



ANJA 23 DIAMARS 17 JULI 1962 No. 4388

Reaccion fuerte riba e nota di Union Sovietica

LONDEN, 17 juli — Gobierno ingles ta „decepciona", door di rechazo dje deliberacionnan na Berlin door di Union Sovietica. Den circulonan oficial britanico, nan a spera un tal reaccion, despues dje discurso cu Chroesjef a tene diamars na e „conferencia mundial di paz", cu nan a tene na Moscu, y dje „declaracion autoriza" di Tass, cu despues a sali den corant.

E portavoz, dje ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a bisa cu e ta lamenta, cu Union Sovietica no a duna „contesta", riba e proposicion di 25 di juni, cu nan a haci pa „hanja un solucion practico" dje situacion cu a worde crea door di e construccion dje muraja berlines.

Den e nota Union Sovictica ta acusa Merca y Alemania West di ta alenta e hechonan probante na Berlin. Segun Tass, e nota ta bisa cu e provocacion aki, ta empeora e situacion den e territorio menciona. E atakenan arma, asesinato y sabotahe na e instalacion di frontero y otro crimennan no ta incidentenan con cu ta, pero hechonan agresivo contra e republica aleman democratico y su aliadonan, e estadonan socialista. Hechonan cu nan a stipula for di prome, cu alemantacion di banda aleman, segun Tass den e nota.

Nota Ruso

Union Sovietica a manda atrobe un nota pa e tres potencianan occidental tocante „provocacion", na Berlin West, asina radio Moscu, a anuncia ajera. Segun e nota, e „provocacionnan" di elementonan fascista y revanchista for di Berlin West, na e frontera cu Alemania Oost ta sigui. Esaki ta crea un situacion cu inevitablemente ta lamta e preocupacion di e paisnan cu tin interes pa mantencion di orden y paz den e territorio aki.

Union Sovietica, a rechaza ajera e proposicion occidental pa mantene deliberacionnan entre representantenan frances, ingles y mericano y tambe ruso, na Berlin pa evita incidentenan na e muraja, asina nan a tende for di circulonan bon informa.

Diasabra nan a entrega na e potencianan occidental na Moscu un nota, cu e contenido aki, en respuesta riba un nota occidental di 25 di juni, den cual nan ta propone e tal deliberacionnan.



AFILIACION BRITANICO DEN EEG

BRUSSEL. 17 juli. — Ambtenaarnan altu for di Gran Britania y pais nan dje comunidad economico Europeo, a bira di acuerdo, cu mas o menos 30 dependencianan Britanico lo bira asocia cu e comunidad economico Europeo, si e reinado uni afilia den e comunidad, asina nan a tende for di circulonan cu tin relacionnan intimo cu e negosiantenan. E ambtenaarnan a stipula e rapport aki, cu nan lo pone dilanti dje minister di e siete paisnan en relacion na nan reunion, cu lo cuminza dia 25 di juli proximo.

Candidatonan pa asosacion cu e comunidad ta entre e dependencianan Britanico, na Africa, Pacifico, West India y sur di Ocean Atlantico.

HUELGA DI CIRUJANONAN ITALIANO

ROMA. 17 juli. — E cirujanonan di hospitalnan di Italia, a dicidi pa huelga durante 4 dia pa pone mas forza na nan exigencia, pa c'erto garantia tocante nan carrera. Nan lo tene e huelga for di 18 te 21 di juli.

PRUEBA CU ANIMAL

MOFFETT FIELD, California, 17 juli. — For di ayera ta flota den aire, dos macacu rhesus y 4 hamster, den un ballon, riba 40 km. riba Canada. E ballon mester baha den e provincia Canadiense. Alberta, y despues, un avion mes er cohele. Nan a los e ballon for di Goose Bay, na labrador, cu e fin pa haci prueba cu influencia di radiacion cosmico riba animal.

Abordo tin tambe hopi bacator, cu ta masha sensible pa radiasion. E vuelo lo dura mas o menos 54 ora.

TORARICA A HANJA 20 ANJA DI CASINO

ORANJESTAD, 17 juli. — Sr. Jake Kozloff, un dje directornan di Caribbean American Inves ment Corp. cual compania, cu no solamente na Puerto Rico, Aruba i St. Maarten, awor tambe ta baj hanja abri Hotel Torarica di Surnam, tur esaquinan e ta explota. El a particina nos cu representacion di pueblo di Surnam a hanja bon di duné e cas'no di Torarica pa un periodo di 20 anja door di C.A.I.C.

Torarica Hotel ta ser explota pa Excecutive Gouses Inc., antes Condado Caribbean Hotels Inc.. E compania di Hotel aqui ta run tambe e hotel di turista di mas grandi na Aruba.

EDGAR LACLE A SLAAG PA CANDIDAAT-NOTARIS

ORANJESTAD. 17 juli. — Diasabra Sr. Lacobo J. Lacle, donjo dje empresa „Variedades" na Oranjestad i senjora a ricibi e bon noticia, cu nan yiu homber Edgar Lacle a slaag na universidad di Nijmegen pa candidaat- Notaris. Cu esaqui Sr. Lacle a caba di pasa un di su examennan di mas dificil. Lo dura un paar di anja mas prome cu el a term'na enter su estudio como notario completo i e ora ei lo e regresa Aruba.

FRANCESNAN A CELEBRA DIA DI BASTILLE

SAN NICOLAS. 17 juli. — Diasabra miembronan di French Association a celebra den nan club e fiesta tradicional i nacional di Francia, Dia di Bastille. E produccion dje anochi bailable lo ta destina pa un intento cari'ativo, asina miembro di directiva E. V. Manuel a bisa.

SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN. 17 juli. — E recuperacion di Churchill ta tumando un curso satisfactorio asina dokternan a participa ayera.

Manera ta conoci e homber di estado, kende actualmente tin 87 anja y cu a cai dia 28 di luna cu a caba y kibra parti ariba di su pia, a hanja ademas un trombosis na e fractura. Siman pasa el a hanja cerca tur e enfermedadnan aki un infeccion bronchial.



Ultimamente Su Alteza Real Princesa Beatrix a efectua na Wageningen inauguracion di e edificio di sociedad di club Decinternational. E portret ta munstra e princesa despues cu el a caba di hiza bandera dje club, den compania di president dje club, ir. S. Ch. Bhargava.

BUCEO El „ARCHIMEDE"

TOKIO, 17 juli. — E cabina Frances di Buceo (du-(cabine) „Archimede", a alcanza ayera na noord di Hapon fondo di un „Koerilentrog, 9.500 meter bao di nivel di laman, e aparato di Buceo, a keda durante 10 ora bao di awa, di cual tres tabata na profundidad grandi.

Segun e comunicado, e dos occupantenan, a stipula, cu e fondo dje trog (trog ta un lugar den laman, bao di awa, cu ta masha hundu), ta consisti di lodo.

Den e lodo nan a mira, hopi cos cu ta biba, principalmente manera un sorto di pluma di laman, y flor di un sorto di pluma.

PETROLEO NA AUSTRALIA

ADELAIDE, 17 juli. — Un compania petrolero Frances, lo bai busca petroleo na gran escala, na noord y sur di Australia, y tambe na sureste di Queensland.

Asina e prome minister di sur Australia, Sir Thomas Palyford, a anuncia. Den e cincu anja cu ta bini, nan lo gasta pa e investigacion aki un suma di 3,5 millon libra di Australia.

DESGRACIA DI AVION NA SUIZA

BERN, 17 juli. — Un avion the di dos motor, dje compania chikito di Alemania west di aviacion a sufri ayera den Kanton Uri, di Suicia, un accidente. E seis occupantenan — 4 pasahero y dos piloto — a muri, e avion tabata di caminda di Colonia pa Nice.

E avion a dal na tres mil meter di altura contra Oberalpstock. Ayera tardi un grupo di Alpinista, cu a wordu hiba cu helicopter na lugar dje accidente a alcanza e avion.

CONFERENCIA SOCIALISTA

BRUSSEL. 17 juli. — Ayera mainta nan a inaugura den e edificio di congreso na Brussel un reunion special di lidernan socialista, bao di presidencia dje Aleman West Ollenhouer. E fin dje reunion aki ta e stipulacion di un gobierno comun pa asosacion den integracion cerca Europa di Leos. E reunion lo dura dos dia.

Ta representa Austria, Belgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania West, Inglaterra, Hulanda, Noruega, Suecia y Italia.

Proclamacion

di 17 di juli 1962.

NA PUEBLO DI ANTIYAS NEERLANDES.

Awe noch Su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Princesa Margriet lo jega pa cuminza Nan bishita na Antiyas Neerlandes. Ta di prome biaha cu Nan ta bishita nos tera.

Na nomber di tur mi ta extende na Nan for djawor un cordial bienvenida den nos bunita parti di Reino.

Laga tur huntu percura pa e bishita aki bira e acontecimiento inolvidable cu e princesanan a anticipa cu tantu alegria.

Demostra huntu atrobe forza di nos amor pa nos Famia Real y mustra nos Princesanan cu Boso entusiasmo cuantu nos ta aprecia Nan bishita.

Biba e Princesanan!
Biba Cas di Oranje!

C. WINKEL G. A.zn.
Gobernador interino.



Diasabra anochi u.p. Lions Club di Aruba a instala su directiva nobo pa e periodo 1962/1963. Durante e ocasion aki e reina di Lions Club Aruba a worde corona door di gezaghebber interino I. S. de Cuba. Nos ta mira mas ariba: Srta. Enid Marugg reina di Lions e anochi di coronacion. Abou: Di r.p.dr. Tommy Piefersz director, Oscar Marugg tesorero, Theo Hese past-president, Max Arends president, C. L. Juliao 1st vice-president, Dick Tuschik secretario, E. Oehler 3rd vice-president Jan C. Lacle director, y gezaghebber interino I. de Cuba. Ta pertenece tambe na e directiva nobo, pero no ta 'riba e portret aki: Wim Scholl Lion Tamer, Alfonso Mirep director, Maikel Kutneri 2nd vice-president.

A SLAAG 17 ALUMNO NA LOURDES HH. SCHOOL

ORANJESTAD. 17 juli. — Diaviernes e resultado a ser publica dje examen final di „Educacion primar'a" di Lourdes Huishoudschool na Noord. Di e 19 mucha muhenan cu a tuma parti na e examen a slaag 17 i esaquinan ta:
Marthilde B. Tromp. Ca'r. Wolff. N. Figaroa. Norb. Kelly. V. Heyden. Rosa Figaroa. Jac. Tromp. A. Faro. Greg. Croes. Catr. Croes. R. Paesch. M. Fingal. A. Kelly. C. Semerel. M. Christiaans. I. Ruiz y Fil. Eduardo. E tresnan mehor di slaag tabata Mathilde B. Tromp. Rosa Figaroa y A. Faro.

Despues di entrega dje diplomanan Socur Helena a tene un corto discurso den cual el a dirigiè na majornan dje muchanan cu a termina Lager School, pa nan no larga e muchanan na cas, ma di duna nan un chens pa via Huishoudschool nan bin enriquece nan talentonan.

NUEBE PERSONA A MANDA PORTRET PA KALENDER DI LAGO 1963

SEROE COLORADO, 17 juli. — Foi 666 slides cu a ser ricibi pa e concurso anual di portret di Public Relations Department di Lago cu a ser manda door di 59 employe. Jury a scohe e diezdosnan di mas mehor. Esaquinan a ser traha pa nuebe fotografo-amateur i lo bai dorna e kalender di Lago pa 1963.

E nuebenan, quendenan su contribucionnan a ser corona ta sres. A.J. Casali, W.W. Peters, A.G. Gebauer, S. Gumbs, B. Schelfhorst, H.E. Reeberg, N.H. Chung i I.R. Couzy i I.R. Broz. Esaqui ta di cuarta bez, cu un semehante torneo a ser organiza pa P.R. Department. Pa cada portret scohi a paga un premio di f. 100.— Sres. Casali, Peters i Gumbs a mira chens di hanja dos di nan contribucionnan aproba.

JAYCEE'S DI ARUBA TA DUNA E EHEMPLO

ORANJESTAD, 17 juli. -- Durante un reunion di directiva di Junior Chamber Aruba cu a tuma luga diadomingo mainta, nan a dicidi di haci un donacion di f. 100,— na Soeur Cecilia foi San Nicolas, cual Soeur pronto ta bai ocupa e puesto abandona di mision na Nyassaland, quende ta spera cu prome di su partida foi Aruba di por colecta suficiente placa pa e por cumpra remedinan na gran cantidad cu cualnan na su mision ayo nan por haci milagronan. Segun Sr. R. Lopez Henriquez, president di JCA a conta nos, e f. 100,— aqui ta un principio numa. Esei ta un donacion di e club. Huntu cu esaqui lo tin un coleccion mas pa e Soeur denter dje miembronan.

Durante e misanan den misa catolico na San Nicolas nan a tene 16/7 colectenan special pa Nyassaland. E produccion di parti mainta tabata f. 1250.—, loque pastoor Erkamp a considera como un suma fuera di custumber altu, cu nan no a spera ni un momento.

„BARLOW" A CUMINZA DIAVIERNES NA VLIEGVELD

ORANJESTAD, 17 juli. — Cutterzuiger „Barlow" a cuminza Diaviernes u.p. cu e actividadnan pa mehoracion dje vliegveld. E trabao di cobamentu den haf ta awor practicamente cla, de manera cu e asunto di jenamentu dje base pa e startbaan prolonga den lagun, ta unicamente e trabao restante. Awor tu dos cutter-zuiger ta traha prolongacion dje startbaan; e chiquito Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken, cu ta cobando i eliminando un capa di lodo, cu ta corriendo peligro cu e terreno por zak i e „Barlow" di Atlantic Golf & Pacific Company, cu pega el ya a cuminza cu acumula e lodonan riba otro pa sigui plamè despues.

UNIFORMNAN DI VERF PA BEISBOLERONAN

ORANJESTAD. 17 juli. — Diadomingo mainta sr. H.M.R. Steenhuizen na nomber di directie di Antilliaanse Verffabriek cu ta procede como sponsor a entrega e uniformnan na un equipo di baseball di muchanan na Savaneta i San Nicolas. E equipo di baseball aqui a sali ultimamente foi Little League bao A-clase, pa cual tabata necesario algun reorganizacion.

„THE CHORDETTES" DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 17 juli. — Na ocasion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel riba dia 18 di Juli (majan) i ademas pa duna lustro na permanencia di ambos Princesnan Hulandes otro siman den hotel, ta cuminza estrena desde awe den Klompen Klub e afamado quarteto Mericano „The Chordettes". Esaquinan ta consisti foi cuater hobencita i e quartet tin caba lo anja di existencia i a hanja e.o. gran fama door di nan version di „Mr. Sandman", un disco cu ya nan a bende mas di 2 million ejemplar caba di dje. Un otro disco „Lollipop" entretanto a pasa un million caba.

E gruno di „The Chordettes" a ser forma riba un diadomingo atardi silenciosa na Sheboygan, Wisconsin. Cuater mucha muhe a dicidi di quibra e fastidio cu algun canto conjuntamente. Tata di un dje mucha muhenan aqui cu tabata pres'dent di un institucion local pa mantenecion i apoyo di „Barber Shop Quartet Singing", no tabata sa ta qui'co e tabata tende i a conseha e muchanan i a areva nan di sigui cu nan esfuerzo i esaqui a bira un exito.

X X X

Den The Chordettes ta canta Jinny Lockard e partida di soprano, cu ta queda flota prac icamente riba e melod'a propio. Carol Bushman ta e mezzo-soprano i ta queda cu su canto semper bao dje melodia. Nancy Overton t'n e sublime contra-alt, mientras Lynn Evens tin e propio melodia, cantando „lead". Lynn tabatin caba un propio „Barber Shop Quartet" prome cu el a bai tuma parti den „The Chordettes".

X X X

Ya „The Chordettes" a estrena den un numero di radio i televisionnan afama. Loque ta e ultimo aqui nos ta jamé „Arthur Godfrey's Talent Scout Show, e Perry Como Show, Ed Sullivan Show, Eddie Fischer Show, Jack Paar Show. Foi 1957 caba „The Chordettes" a ser aclama door di teeners di America como e mehor grupo cantante femenil. Hunto cu Victor Borgenan a duna funcion den Chicagoland Music Festival, unda nan a canta na mas di 7.500 hende. Ya ta tres anja tras di otro nan a duna cooperacion na eleccion di „Mrs. America" na Florida.

E otro numeronan conoci di The Chordettes ta „Wait 'til the Sun shines Nellie" (un canto cu e anterior President Eisenhower tabata gusta masha tantu), „Humking Bird", „Born to be with You", „Teenage Goodnight" i „Zorro".

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 15 di julio di 1962.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: — Peleador, componente di llave 11, di preparador V. Aleman cu jinete G. Gavidia. Peso 50 kilo. Distancia 1700 metro. Tempo 107 3/5 sec.

Di dos careda: — Alone, componente di llave 9, pero 50 kilo, di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di tres careda: — Achatado (59 kilo), di preparador A. Muñoz C. cu jinete C. Marquez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 2/5 sec.

Di cuater careda: — Socio (57 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete J. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 107 1/5 sec.

Di cinco careda: — Fazendeiro (57 kilo) di preparador M. Zindie cu jinete J.R. Ramirez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Ultimo careda: — Zarak (53 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete W. Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di d'adomingo ta un exito pa e catedra cu a mira Achatado. Socio y Fazendeiro tres promer favorito gana e careda. Zarak otro ganador ta un segundo favorito y e dos otro ganadornan ta dos tercer favorito. Asina cu aunke cu e programa tabata mas o menos similar na e programa di e siman promer. E resultado ta completamente diferente. E siman anterior „un solo" cuadro cu 6 cabai ganador y awor un mercado liber.

A resulta 450 cuadro cu 6 cabai ganador y 5.499 cu 5 cabai. E ganadornan di seis cabai ta hanja cada uno Bs. 1.835.80. E cuadronan di cinco cabai ta gana Bs. 100. cada uno. (E cifranan aki no ta definitivo)

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Peleador a saca cara bonita den e careda aki. Den e careda promer cu esaki ta Uruman a defende e yabi y Peleador a keda hopi atras. E biaha aki ta Peleador a defende honor di e yabi y sali ganador, ora cu Uruman a yega hopi atras. Atbarah a domina durante e careda pero Peleador a sorprende na ultimo y laga Atbarah keda den di dos puesto sigi pa El Zar. Malbajar a yega di cuater y Noticiario a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Alone componente di llave 9, cu a reaparece despues di 3½ luna di descanso a sorprende den e segundo careda ganando e prueba di punta-punta. E dos compreidernan Té y Ta Bueno cu a haci esfuerzo pa alcanza e ganador no a logra esey y Alone a cruza e meta cu 2 3 4 cuerpo dilanti di Ta Bueno sigi pa lei Paris lagando Te na di tres puesto. Cambo a completa e marcador. Tiacoca y Poseido a keda retira.

DI TRES CAREDA: — Achatado corriendo cu e handicap di 59 kilo a logra repiti su victoria anterior yenando 2 cuerpo dilanti di Mayorengo. E careda a inicia cu Gavina y Kaki na cabez. Achatado no a hania dificultad pa pasa adilanti ora e jinete a huzga conveniente y mantene su ventaha facilmente no obstante otro esfuerzo di Mayorengo y Gavina cu a yega di dos y di tres. Di cuater lugar a ocupa Cheenne. Anahi cu a corre mihor cu e ultimo biaha a logra cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Socio cu a corre pa di tres biaha den La Rinconada a logra su promer victoria dunando asina prueba di su avanzo en e calidad. Surcouf a yega di dos 3 cuerpo tras di e ganador. Coronela cu a trata di alcanza e puntero na ultimo a laga Surcouf pasa su dilanti na ocupa di dos lugar. Coronela a keda di tres sigi pa Generalisimo. Español a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Fazendeiro e „linea nacional" a keda ganador den e penultimo careda di e competencia. Cu e triunfo aki Millard Zindie a alcanza e promer puesto riba e estadistica di preparador lagando A. Jaciel den di dos lugar. Ta e promer triunfo di Fazendeiro den La Rinconada, un careda gana casi punta-punta. Electivo a drenta di dos sigi pa Nagui y Abuelo. Lusco Fusco a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Zarak cu den e prueba aki a corre cu „espuelas" a logra un victoria cu 7½ cuerpo dilanti di Grand Past. E careda inicia cu Grand Past como puntero sigi pa Zarak. Na altura di 700 metro Walter Carrion a pasa adilanti a domina e careda y saca suficiente ... pa asegura e victoria. MAP P.S. a logra ocupa di tres lugar sigi ... Urumayana a completa e marcador. Llanero a keda retira.

PRUEBA CU BALLON DI ESPACIO

CABO CANAVERAL, 17 juli. — Nan lo lansa un ballon enorme di espacio den curso dje siman aki na Cabo Canaveral. E oficina Mericano pa viahe den espacio, NASA, lo trata di laga e ballon — cu a hanja e nomber „Big Shot". — subi altu riba atlantico, despues cu nan a lansele cu un raket dje typo Thor.

Probablemente, nan a duna como fecha dje lansamentu, diarason awor, entre mitar di cuater y mitar di seis.

E ballon lo no haci orbita rond di mundu, el wordu usa pa pruebanan di comunicasion. E fin dje lansamentu ta, segun NASA, pa lansa raket y destruinan, prome cu esakinan drenta den orbita rond di mundu.

E raket Thor mester lansa un ballon di 1.500 km. y trece bek despues den tempu di 29 minuut na mundu.

AVION A CAI NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 juli. — Djies despues di su rancada for di aeropuerto na Kontum, cu ta situa mas o menos 430 kilometer for di Saigon, un avion di forsa aerea di Sur Vietnam ayera mainta a cai. Di e 27 ocupantenan entre cual un oficial di forsa aerea Mericano, parce cu 23 a muri.

Na salida pa e vuelo pa Saigon un di e motornan a pega candela. E piloto a trata pa bolbe pone e avion na terra, pero esey no a logra y e avion a cai.

PARTICIPACION DI CHINA NA TAIPEH

TAIPEH, 17 juli. — E ministerio di defensa di China nacionalista ayera a participa na Taipeh, cu artilleria di cos a di China comunista ayera nochi a lansa 25 granaat riba Quemoy. Manera ta conoci Qemoy ta den man di China nacionalista.

CANDELA GRANDI BANDA DI LA CIOTAT

MARSEILLE, 17 juli. — Den e mandinan banda di La Ciotat na Mediterraneo entre Marseille y Toulon, ayera mainta a cuminsa un candela grandi, cu ta worde expande door di un bientu fuerte.

Ocho cuerpo di bombero di ciudadnan den cercania y 159 militar for di Marseille ta luchando contra e candela.

Villanan grandi pega cu Cannes na Riviera Frances tabata worde amenasa pa un candela grandi den mondi na costa sur di Francia, door di cual e habitantenan di e villanan mester a hui. Pero bomberonan ta dominando e candela awor.

Un di dos candela a cuminsa entre e pueblonan Bedoule y Ceyreste banda di Marseille, mas o menos 160 kilometer for di Cannes.

Reunion dje ministernan britanico y e Comunidad Económico Europeo suspende

BRUSSEL, 17 juli. — Nan a suspende e reunion dje ministernan Britanico y di e comunidad economico Europeo, tocante peticion Britanico pa afiliacion den e comunidad, y cu mester a tuma lugar dia 18 y 19 di juli proximo, te 20 di juli. Asina nan a tende na Brussel. Un bosero dje delegacion Ingles a anuncia, cu nan a dicidi pa e suspencion aki, door di peticion dje ministernan.

Den circulonan cu tin relacion cu e deliberacionnan nan a declara, cu probablemente nan lo prosigui e reunion dia 21 di juli proximo.

SITUACION NA PERU

LIMA, 17 juli. — E partido Peruano Apra y e union nacional di general Odria a kibra nan negosacionnan. Segun cierto rumornan e federacion popular di Belaunde Terry a tuma iniciativanan inmediato pa yega na un acuerdo cu e partido Apra.

Den circulonan politico Peruano tin un ambiente algu pesimista, nan ta considera tur cos posibel. E minister di guerra, general Alejandro Cuadra Rabines sinembargo a ninga, cu nan ta preparando un junta militar. Pronto ehercito lo publica un comunicado.

PROCESO NA EGYPTO

ALEXANDRIE, 17 juli — Na Alexandria a cuminza ayera un proceso contra diescuater Griego di origen egypcio. Nan ta worde acusa di a busca informacionnan secreto di chercitonan di Egypto y di a duna eseynan na Israel. E fiscal a exigi pena di morto contra e griegonan y un castigu di prison pa e egypcio.

THAILANDIA NO KIER BAHA BANDERA

BANGKOK, 17 juli — Thailandia a deshaci ajera di soberanidad riba e tempel na frontera entre Thailandia y Cambodja, un luna despues cu corte internacional di husticia na Den Haag a dicidi, cu e tempel, Preah Vihear, ta pertenece na Cambodja.

Pero e bandera cu ya tin mas di cincuenta anja riba e tempel, no a worde baha. Polis di Thailandia a baha e palu di bandera cu e bandera na dje.

E minister Thailandes di interior, cu a asisti na e ceremonia corticu den un tremendo yobida a bisa: „Nos lo no baha e bandera, pasobra den cercano futuro nos lo pone atrobe na unda e mester ta".

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diarazon 18 di juli 1962 for di 13.00 or te 17.00 or y diahuebs 19 di juli 1962 for di 07.00 or te 11.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros.

HUIDA PA OCCIDENTE

— Den bista di diferente turista un sub-oficial di guardia di frontera di Alemania Oriental a hui pa libertad door di simplemente bula e prikkeldraad cu tin na e frontera entre Alemania Oost y Alemania West.

Djies prome cu esey el a duna un solda, kende tabata huntu cu ne orden pa busca algu, cu a cai for di su sacu

Tantem e sub-oficial a tene scopet di e solda.

BOM TA EXPLOTA NA VALENCIA

Ajera nochi e entrada principal di Casa Municipal na Valencia, Espanja, a sufri algun danjo door cu un bom chiquil a explota. Algun bentana a keda destrui. Perono ta tabatin desgracia personal. Na Madrid y Barcelona tabatin den ultimo simannan diferente explosion di bomnan chiqui.

„Hurricane" Carter a derrota Nando

(Di nos redactor depôrtivo)

Sugar Boy Nando, e campeon antillano, actualmente na Merca como pupilo di e ex-campeon mundial Rocky Marciano, a perde contra di e sensacional Reuben „Hurricane" Carter. E pelea teni na New York, no a pasa di e tercer round, ya cu pa e via rapido e antillano a perde den e round ey.

Carter ta un sensacional peso mediano cu ta acumulando un formidable cantidad di victoria pa e via rapido.

EXPLOSION DEN MINA NA HAPON

TOKIO, 17 juli — Un mina di carbon riba e isla Hokkaido, e isla hapones mas den noord, a explota ayera pa via cu gas a escapa. Ocho minero a muri y ocho a resulta herida, asina a ser informa den e capital hapones.

CHROESJEF TOCANTE STALIN

MOSCOU, 17 juli. — Den circulonan bon informa na Moscu, nan a tende ayera, cu e minister president Ruso, Chroesjtsjef, a bisa ultimamente den un conversacion cu e canciller Austriaco, Gorbach, cu Stalin, tabata un homber loco, cu no ta comprende nada. El a bisa asina, ora cu el a pone falta dje dificultadnan agraria na Union Sovietica, na foutnan, cu ta data for di tempu di Stalin. Segun Chroesjtsjef, e situacion di agricultura ta subi dia pa dia.

Tambe e premier Ruso a bisa, cu Union Sovietica, no tin interes, di pone man riba e dos millon Alemannan na Berlin West. E ta di opinion, cu e parti occidental dje capital bieuw, en todo caso lo caba.

MACACU Y HAMSTER TA REGRESA MUNDU

PRINS ALBERT (Saskatchewan), 17 juli — Un capsula cu dos macacu, cuater hamster y escarabajonan, cualnan antajera a worde manda den espacio cu ballon grandi, ajera a regresa mundu pa medio di un signal electronico for di un avion. E capsula a los for di e ballon y a zweef den direccion di terra.

Un helikopter awor lo busca e capsula cu e pasaheronan a bordo cual mester a aterriza den e territorio na parti noordoost di Prince Albert.

Muchanan a muri door di ola di calor

MEXICO, 17 juli. — Anteayera y ayera a muri na Monterrey, na norte di Mejico, 18 mucha chiquito door di un ola di calor, asina un noticia di Mejico ta anuncia.

Cumpleanjo

Awe ta recorda su 19 anja di edad senjorita Rita Agata Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, tata y rumannan, subrinonan, subrinanan y muy especial di Francisco Feliciano y tambe di tur su amiganan. Demas familia Tromp, Trimon, Falcan, Petrochi, Feliciano.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Irena Maria Giron. Y e ta ricibi felicitacion di su querida mama Juanita, di su rumannan Celia, Margarita, Maria, Jose, Juan, Angela Pilar y di su madrinanan Maria de Leandro, y Maria Scholten di su querida sobrina Ana, di su swa Wolter y demas amiganan di M.D. Huishoudschool.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Carmen Curiel y e ta ricibi felicitacion tata Jose, mama Trinita, di su rumannan Jaco, Vera, Bubu, Feliz, Nobo, Rina, Lena, Margo, di su welo y wela, tantanan y omoi, primo y primanan di su amiganan Maria Geerman, madrina Felicia Maduro.

WELGA MARITIMO FRANCES A TERMINA

— E welga entre marineronan frances na Marseille, cual a cuminsa siman pasa y entre otro a stroba transportacion di un cantidad grandi di repatriadonan for di Argelia a termina. Ajera e marineronan a reanuda trabao.

TRES MORTO NA DESGRACIA DI AVION

Ajera tardi e piloto y e dos pasaheronan muhe di un avion particular di cuater persona a muri ora cu e avion, djies despues di su salida for di e aeropuerto Elstree na parti noord di Londen, a cai.

E avion a cai riba un rancho na Hertforshire.

RECUPERCION DI ECONOMIA MERICANO

WASHINGTON, 17 juli — Segun un calculo revisa di e producto bruto nacional di Merca, cu e ministerio mericano pa comercio a traha pa e anja aki, e recuperacion di e debilidad economico di anja pasa lo no tabata asina fuerte manera nan a spera.

E pronosticacion, cu ta basa riba cifranan di e prome tres lunanan di e anja aki, ta fija e producto bruto nacional pa anja 1962 riba 545 millar dollar. E calculo anterior tabata 548,3 dollar.

Segun e ministerio e calculo mas recien ta 8,8 porciento mas grandi cu esun cual nan a fija anja pasa pa e producto bruto nacional di anja 1961 y cual tabata 500,8 millar dollar.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 17 di juli

DE VEER 0.30 „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" a.l.
RIALTO 8.00 „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Psycho" 18 j.
AURORA 8.00 „Un dia con el diablo" 18 j.
SAVANETA: 7'or Solamente pa damas y 9'or solamente pa caballeros. „Jonge liefde grote gevaren" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5219

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
99.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juko Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.17 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Neticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 17 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 17 de julio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.20 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas di Mañana

Notice is hereby given that we have sold our interest in

ARUBA BANK N.V., Aruba

and that our Managing Directors, Mr. I. H. Capriles and Mr. M. F. Henriquez have resigned as members of its Board of Directors.

Juli 16, 1962

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. „Bon homber...." „Si, asina ta parce, pero abo realmente no conoce." 2. „Ahan si, mi conoce. M'a bisa cu mi tabata vaquero ambulante.. pero cu m'a hereda un placa i awor mi ta busca ta den quico mi ta inverti esei pa mi establece." „Mas despues, cualquier otro lo haci „su" inversion...." 3. „Ma perde".

BUEN HOMBRE.
SI. ASI PARECE, PERO TU REALMENTE NO LO CONOCES.
¡AH, SI! ¡LO CONOZCO! ME DIJO QUE ERA VAQUERO AMBULANTE ... PERO QUE HABIA HEREDADO UN DINERO Y BUSCA EN QUE INVERTIRLO PARA ESTABLECERSE.
Derechos Reservados.
MAS TARDE, CUYO HACE "SU" INVERSION...
PERDI

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Quizas Hindrix tabata e rwathi." 2. „Mi ta teme esei, pasobra den e brochuur e no tabatin ni un draadchi di cabei riba su cabez." 3. „Soquetada. Toch e por a bisa nos." 4. „E asunto aqui ta birando un caso policial masha interesante riba su mes.

I DOUBT IT. IN THE BROCHURE REVEALS NO TUFT OF HAIR ON TOP OF THE HEAD.
TALK! POSSIBLY HE COULD TELL US.
THIS WAY WOULD MAKE AN INTERESTING POLICE CASE IN ITSELF.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lo bo ta mas sigur en un hotel Inace, te ora cu nos aclara tur esei." „Manera b'a bisa ei, Rip." 2. „Awor, b'sa mi berdad. Bo por a uni bo cu algun hoben cu ta buscando venganza?" „Sinceramente no." 3. „Ami.... mi no a ofende ningun hende, pero mi tin sigur cu mi no por sigui cu efuncion.

ESTARAS MAS SEGURA EN UN HOTEL, INACE, HASTA QUE ACLAREMOS TODO ESTO.
LO QUE TU DIGAS, RIP.
AHORA, DIME LA VERDAD... ¿HAS REÑIDO CON ALGUN NOVIO QUE PUEDA ESTAR BUSCANDO VENGANZA?
SINCERAMENTE, NO.
YO...YO NO HE OFENDIDO A NADIE, PERO ESTOY SEGURA DE QUE NO PUEDO SEGUIR CON LA FUNCION.
Derechos Reservados.

UN HOGAR SIN AMOR

(Po: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor odres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 50 —

T'esei mes ta e asunto cu ta molestia mi. Mi no por figura mi ta com mi a compromete".

„Nos no a compremete ora cu nos a sunchi otro riba e cerrunan?" Hallbach a bisé asombra.

„Ami no a sunchi bo, ta bo a sunchi mi. Bo a tribi sunchi mi sin cu ningun momentu bo a puntra mi."

„Tende Hella, asina bobo tampoco mi no ta di bai puntra un mucha muhe prome cu mi por sunchié, pasobra cien porciento e mucha muhe ta bisa NO. Aunque cu e no ta desea nada otro sino di por hanja sunchi enter dia. E muchanan muhe di awendia no ta gusta di hanja sunchinan miedoso; nan quier ser conquista. Pues en todo caso e sunchi ei b'a hanjé caba. Contra esei bo n' por haci nada mas."

„Lastima". Hella a bisa.

Hallbach a traha awor su cara masha serio.

„Esei tabata masha inprudente di bo handa, pasobra como mucha muhe cu ta respeta bo honor bo ta marra na mi pa awor i pa semper."

„Terrible". Hella a queha.

„Horrible". Hallbach a responde cu un suspiro profundo. „Pero ningun hende no a bisa cu e alianza eterna aqui p'esei mester a ser converti den matrimonio".

„Hallbach........"

Hallbach no a comprende esaqui enteramente. E grito aqui por tabata expresion di su sensacion pasobra el a observa e asunto asina leve of por tabata e grito di expresion como e por a hanja su libertad?

„Wel si, pero tin asina tantu posibilidadnan riba cual un mucha muhe decente ta larga hende sunchié, sin cu e tin di tira su bon nomber riba caja. Tuma por chemplo un torneo di bicicleta. Na yegada e ta hanja un sunchi di un mucha muhe, aunque cu hamas den su bida e mucha muhe aqui a yega di miré. Tambe tin apuestonan ta tuma luga na cual e sunchi dje mucha muhe ta e premio major. Oh, un hende por sunchi otro simplemente na cerramentu di un contrato di amistad."

E ora ei Hella a bula lamta contentu i cu awa den wowo el a bisa hariendo:

„Hallbach...."

„Mi jama Walter", el a bisa. „Pues nos a cerra awor un pacto di amistad, n' t'asina?" El a cohe e mucha muhe su man tene diripiente i a queda ta miré den su wowonan.

„Mucha, mi ta respeta bo mama, pero toch ta duel mi masha cu el a tuma mi pa asina soquete. B'a quere anto cu masha tempo mi n' tabata sa ta quico tabata falta bo? Foi e anochi mes di nos compromiso mi tabata sa esei caba. Ta despues cu mi a bebe asina tantu bon binja cu bo ruman a duna mi, anto mi a bin perde cabez un poco, pero mi tabata sa masha bon cu bo no tabata sinti nada pa mi. Despues di e dia ei na tur manera mi a trata na acerca bo, pero s'implemente pa mi por a hanja e ocasion di nos papia francamente cu otro. Pero e no quier a duna mi e chens ei."

El sagudiendo cabez carinjoso el a puntré:

„Bo quier a bisa mi cu bo no por casa cu mi?"

„Si", el a responde i atrobe lagrimanan a jena su wowonan.

„Pero Hella, mi n' ta hanja cu esei ta un motibu pa bo jora."

El a queda ta miré asombra.

„Anto bo n' ta queda rabia riba mi? Basta mi n' ta causa bo dolor?"

„Mucha muhe, ei bo ta puntra mucho cos pareu den un palabra. Naturalmente esei ta causa mi dolor, pero mi n' ta rabia riba bo. Mi no ta pertenece na e sorto di hombernan cu ta hai muri of horca nan curpa pa motibu di un amor infeliz. Lo tabata masha bunita di bo parti si bo quier a bira mi muhe amable, pero loque ta imposible nos no mester forza tampoco. Mi ta quere cu mester por tin mas mucha muhenan bunita na mundo cu lo ta contentu cu mi haci nan mes un proposicion manera mi a haci bo. Mi no ta demasiado mahos i mi no ta quere cu mi tin un caracter asina malo tampoco. Alomenos asina nan ta pretende di mi tin ora."

„Asina ta tambe", el a bisa energicamente.

„Wel, bo ta mira? Mi tin tambe un hacienda grandi i bunita. Hopi mucha muhe den cercania ya a tira un bista riba dje. Pues no preocupa bo, Hella. Pero bisa mi un cos, quizas denter di bo amiga- of conocirnan lo bo por tin uno cu quier casa cu mi?"

„Mi no tin ningun amiga". Hella a bisa. „Antes mi tabatin casi uno, pero nos a bai foi otro trohé".

„I ta quende esei tabata?"

„Rita Uhlenhorst."

„Oh, si Rita Ulhenhorst. Mi ta recorda mi esei ainda". el a bisa cu animacion. „Cielo santu. Qui un bunita tempo esei tabata. Temponan di hubentud cu hamas ta regresa. Rita Uhlenhorst! Bo sa cu mi tabata gusté tambe e tempo ei? Pero mi tabata duda ta cual di boso dos tabata posee mi curazon.... Rita tambe ta un mucha muhe masha bunita."

„Pues Walter, lamta curazon. Lo e por reemplaza mi masha bon."

„Mi mester pensa un ratu mas riba e asunto ei. Pero bisa awor ta quende abo ta stima, Hella."

„Ami"? Hella a bisa spanta.

„Si, abo. Nos a queda amigu intimo di otro awor, p'esei mes ho mester por confia mi e pena di ho curazon. Naturalmente bo ta enamora."

„Ta unda b'a sali cu esei?"

„Esei ta un cos cu ta mas ela cu solo, pasobra ora cu un mucha muhe a rechaza un hoben, ta pasobra e ta stima un otro."

Hella a suspira.

„Wel, como cu nos t'asina leu cu otro caba, larga mi bisa bo. Mi ta stima Harold".

El a sagudi cabez.

„Mi por a sa esei. E ta un bon persona. I bo mama no quier'e como yerno."

„E palabra YERNO no a ser expresa entre nos ainda."

„Bueno; toch t'asina e asunto lo mester ta i ta e mes motibu ei tambe e quier bira pader. Awor mi ta comprende tur cos."

„Bo ta quere?" el a puntra asombra. „Riba esei ainda mi no a cai."

„Ata e ta stima bo toch?"

„Esei mi n' sa ainda. Te awor mi ta fula den lo inseguro. Hamas ainda el a bisa mi un palabra di amor."

„Pasobra su sintir ta prohihié di haci esei. Como venidero sacerdote naturalmente e no por papia riba asunto di amor."

„Pero e no quier bira pader mas awor, pero artista."

„Artista? Awor si mi n' ta comprende enter e asunto mas."

„Ta p'esei tambe mi mama a corre cuné foi cas."

„Si? Ta p'esei bo t'asina desconsola."

„Si, ta p'esei. Robert cu mi ta preocupa nos masha p'e."

Diripiente Walter a puntré:

„Scucha, bo quier mi bai trata na contra' cuné?"

El a cohe tur su dos mannan tene;

TRES CICLISTA DI VENEZUELA PA A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

Segun un diario venezolano, e president di Federacion Venezolana di Ciclismo Sr. Armin Cameron, a declara na nan cu e federacion a ricibi un invitacion pa manda tres ciclista pa competi den e venidero A.S.U. Olimpiada na Aruba. El a yama e invitacion masha generoso y cu logicamente un invitacion asina mester worde acepta.

E tres ciclistanan cu ultimamente mas ta destacando, esta Freddy Jimenez, Francisco Nieves y Ramon Reyes, a worde nombra pa bin representa Venezuela na Aruba. E viahe ta stipula pa dia 8 di augustus y e regreso pa Caracas pa dia 10.

ADAMS CHICLETS A SUPERA HILTON

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion Adams Chiclets a supera e novena di Hilton den otro partido di Junior League. E partido a finalisa 13 pa 5. Chiclets 12 hits y 1 error, Hilton 4 hit y 7 error. Pitcher ganador tabata Paesch, mientras cu Maduro a perde.

E partido entre Coca Malt y Friese Vlag no a worde hunga como cu e ultimo menciona no a presenta. Pa casualidad e equipo clase A di Verf Antillana den Stadion y un partido amistoso a worde hunga entre Coca Malt y nan. Verf Antillana a gana cu score di 2 carrera pa 0.

Reunion general di A.V.B.

Diferente viahe pa exterior, statuten nobo acepta, proposicion (di Figaroa) tocante controversa A.S.U.-A.V.B.

(di nos redactor deportivo)

Diavierna siman pasa 27 club afilia na Aruba Voetbal Bond a acudi na Centro Cultural pa atende e reunion General medio-anual. Ademas di e 27 clubnan aki tabatin 7 miembro di directiva presente na momento cu e reunion a worde habri esta senjores Fichi Croes, president, Guillermo Figaroa, secretario, Tommy Coes, tesorero, Mateos Reyes vice-president, Juan Briezen, Lobo Ridderstap y Juan Kelly y tambe tres representante di A.S.U. senjores Dr. Dolfi Oduber, president, Pedro Figaroa segundo secretario y C. Kipp, segundo tesorero.

For di informacionnan cu directiva tabata tin pa esunnan presente, nos por menciona como puntonan interesante diferente viahenan pa exterior. Asina e delegacion di futbol cu lo bai representa Antillas den e Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica for di 11 te 24 di augustus 1962, lo consisti di 10 hungador for di Aruba y 9 for di Corsow. Tambe lo tin viahe pa Surinam pa hungadornan di nos isla, cual muy probablemente, segun e president di A.V.B. lo worde haci door di Dakota. Un invitacion for di Departamento Municipal di Guatemala ta e tercer viahe pa exterior anuncia e anochi ey. For di e departamento menciona a ricibi un invitacion pa participa den un torneo di futbol caminda lo competi ademas tres equipo di primera categoria di Guatemala. E torneo ta forma parti di un feria Departamental „La Independencia" den luna di september di e anja aki. Directiva di A.V.B. tin intencion di haci tur esfuerzo posibel pa manda un equipo representativo.

Statuten nobo a bin cla.

Un concept-statuten completamente nobo, cual ya tabata tin aprobacion di directiva y a worde formula door di e comision especialmente encarga cu esey, a worde trata y a hanja tambe completo aprobacion di e Reunion General. Apenas algun pregunta chikito a worde haci tocante e statuten nobo, cual awor mester bai pa Gobernador di Antillas pa hanja aprobacion oficial y asina A.V.B. hanja su status oficial atrobe.

Door di directiva tambe a worde proponi pa aclara tambe e articulo 52 di Huishoudelijk Reglement, cual ta trata tocante kendenan tin derecho di participa den campeonatonan oficil di A.V.B. y tornoonan aproba of organisa door di A.V.B.

Esaki ta e articulo cu anja pasa tabata „di moda" den e problema serio cu a surgi entre A.V.B. y Aruba Jrs. en relacion cu e hungador di Aruba Jrs. Carlos Blume.

Despues cu e representante di Aruba Jrs. Sr. U. van Breet, a pidi pa agrega ainda algun palabra mas, a evita tur posibel duda, e formulacion nobo y infalible di e importante articulo aki a worde unanimamente acepta.

Loke tabata inevitable naturalmente a worde trece ad'lanti durante e reunion general, esta e actual contraversia entre directivanan di A.S.U. y di A.V.B. en relacion cu e contract nobo pa uso di Wilhelminastadion. E president di A.V.B. a duna splikacion ariba e dos puntonan cu a topa cu fuerte oposicion cerca A.V.B. Esun tabata tocante e bendemento y control di ticket di entrada y e otro tabata tocante e porcentahe di e entrada cu mester worde decidi entre A.S.U. y A.V.B. Di e promer punto e president di A.V.B. a menciona cu directiva ta considera e asunto aki un asunto interno di AV.B. y tambe cu nan ta opina cu ta un muestra di desconfianza den directiva di A.V.B. Especialmente e directiva di A.V.B. a sinti mas e punto di desconfianza ora cu nan vice-president a duna relato di un combersacion particular cu e tabata tin cu e actual vice-president di A.S.U. tocante di e puntonan di desacuerdo den e contract nobo. Segun e vice-president di A.V.B., door di e vice-president di A.S.U. a worde expresa cu A.S.U. ta propone e puntonan cy den e contract nobo pasobra nan no tin confianza den e directiva di A.V.B.

Di e porcentahe e president di A.V.B. a menciona e esfuerzonan cu ta worde haci pa baha e gastonan cu tin ya cu e entradanan na razon di e porcentahe bieuw mes no tabata basta. Tmbe e directiva di A.V.B. a hanja cu si nan acepta e proposicion di A.S.U. anto nan lo falla den nan esfuersonan pa yuda e clubnan financieramente. Esaki lo no ta traba den direccion di progreso pa e deporte.

Luego e president di A.S.U. a pidi palabra y a cuminza cu duna un splikacion ta com bin directiva di A.S.U. a scirbi un carta pa e bondnan di Aruba pidiendo nan pa invita representante di A.S.U. na nan reunionnan general. Den un reunion general di A.S.U. esaki a worde proponi y acepta. Y awor ta promer biaha cu oficialmente un representante di A.S.U. a worde invita pa atende un reunion general di A.V.B. Despues di felicita A.V.B. cu nan statuten nobo, el a duna un splikacion tocante e puntonan di vista di A.S.U. en relacion cu e actualmente tanto comenta controversia. Di e puntonan aki nos a yega di haci mencion varios biaha caba. Sumamente stranjo e president di A.S.U. a hanja com e directiva di A.V.B. por a tuma tanto na serio y practicamente como oficial loke un miembro di directiva di AS.U. ta expresa. Si loke e vice-president di A.V.B. ta pretende ta cierto, anto e opinion expresa ta unicamente di e vice-president di A.S.U. y ningun momento ta refleha e opinion di henter directiva di A.S.U.

Tocante e rapport di e Oficina di Accountants Moret en Oudheusden lo a traha over di e boekinan financiero di A.S.U., e president di A.S.U. a informa cu e dia ey, el a ricibi e rapport completamente cla y logicamente ainda e no por duna ningun clase di informacion tocante e rapport. Directiva di A.S.U. mester hanja informacionnan di e rapport promer pa luego delibera atrobe tocante nan proposicion di cambio di e porcentahe.

Esaki indudablemente tabata un bon noticia cu en relacion cu e controversia ya cu por worde spera un decision basta rapido.

Un discusion a surgi entre e president di A.S.U. y e tesorero di A.V.B. en relacion cu un convenio verbal pa hiba e boekinan financiero pa e accountant. Realmente nos a hanja e impresion cu directiva di A.V.B. por a haci mas esfuerzo pa e boekinan yega lo mas pronto posibel. Algo otro cu a bin na cla tambe ta cu directiva di A.V.B. mes a hiba e boekinan pa e directiva diario di A.S.U., pero e ultimo aki a prefera di laga e oficina di accountant studia e boekinan y traha un rapport. En todo caso, e rapport awor ta completa y entrega na A.S.U. y directiva di e entidad aki lo mester reuni pronto pa traté.

Frans Figaroa ta propone algo distinto

Tocante e mes controversia aki, Sr. Frans Figaroa, ex-miembro di directiva tanto di A.S.U. como di A.V.B. y kende den su calidad di miembro di un comision tabata presente, a haci un proposicion nobo en relacion cu e parti di entrada cu ta bai pa e bondnan. Su proposicion ta cu A.S.U. entrega na e bondnan pa tur wega hunga den Stadion un suma fiho, es decir pa cada wega e mes un suma eliminando asina por completo e sistema di porcentahe. Sr. Figaroa a conclui su proposicion bisando cu e bondnan e ora ei cu na fin di anja no tin manera di cumpli cu nan compromisonan financiero por pidi subsidio cerca A.S.U.; den e forma aki Gobierno lo por mira cual sport ta hiba e parti mas grandi di e subsidio.

E proposicion aki di Sr. Figaroa indudablemente merece estudio di parti di ambos entidad y ta di spera cu e ta worde tuma na consideracion. Loke nos no por a comprende ta, ta com bin Sr. Figaroa por bisa cu asina Gobierno lo por hanja sabi cua deporte ta hanja gran parti di e subsidio. Ta algo cu Gobierno facilmente mester por hanja sabi for di tempo cu Gobierno a cuminza ta duna subsidio na A.S.U. Tur anja un di e promernan cu ta hanja e extenso relato financiero di A.S.U. ta Gobierno. Y for di ey den tur e detayenan por worde saca. Tambe por wor desacata cual ta e deporte cu mas entrada tin den Stadion.

Door di diferente representante a worde expresa cu nan ta spera cu masha pronto e problema entre A.S.U. y A.V.B. keda satisfactoriamente resolvi pa asina e deporte di futbol, e deporte mas popular di Aruba, sigi su marcha normal.

Sr. Wawa Acosta, representante di Trappers, a duna un conseho masha util ora cu el a bisa, cu den asunto di deporte no mester bira personal y cu tur persona cu ta tuma puesto den un of otro directiva mester ta apto pa tuma y ricibi critica y cu e criticonan sinembargo mester percura di keda obhetivo y duna critica constructivo. Un conseho cu indudablemente tabata na su luga pa uno y tur presente.

Trainer oficial pronto!!

Ariba pregunta di un otro representante, presidente Croes, a duna informacion cu ya e negosacionnan cu un trainer Brasilero ta biniendo cla. E subsidio mester worde pidi cerca A.S.U. y contract firma cu e entrenador y e ta cla pa bin. Ta trata di e entrenador Prof. Eloy Nuñez Gonzalez.

Tocante hunga e competitie ariba terenonan di Aruba Jrs. of R.C.A. e president di A.V.B. a informa cu no a cai un decision ainda den e caso. Ta worde trata cu directiva di e clubnan aki.

Tambe tocante di e debe di N.A.V.U. na A.V.B. a worde haci diferente pregunta.

Presidente Croes a informa cu esfuerzonan ta worde haci pa hanja e suma aki, pero cu situacion financiero di N.A.V.U. no ta bon. Contrario na e promer anjanan, e anja aki entradanan di e weganan pa Copa Antillana no a ser manda pa N.A.V.U., pero a keda cerca A.V.B. pa baha e debe di N.A.V.U.

Na final di e reunion e president di A.S.U. a conseha pa como cu tur e clubnan ta ansioso pa cuminza e competitie 1962 pa acepta e arreglo temporal proponi door di A.S.U., es decir di cuminza e campeonato bao di e condicionnan nobo, pero cu e comprendemento cu tan pronto un contract nobo worde firma, esaki lo tin validez for di cuminzamento di e competitie. Como cu ya e proposicion aki a worde nenga den un anterior reunion general, esaki no a worde ni trata.

Falta di respet

Ta lastima di nota atrobe com tin diferente representante cu no sabi com comporta nan mes den un reunion. Aparentemente nan no ta realisa cu tur persona tin mes derecho di papia ey den sin worde stroba. Den diferente ocasion, te hasta tin biaha ora cu e president di A.S.U. ta na palabra, tin di nan tabata tira palabra.

Esun cu tabata haci esey mester sinja cu si e no ta cu e mes opinion cu esun cu ta papiando, e tin di pidi palabra despues y splika su punto di vista of opinion, pero bao di ningun forma, grunja of tira palabra, mientras cu un otro a hanja palabra for di e president di e reunion. Sorto di hechonan asina ta rebaha caracter di un reunion general, cual ta e poder maximo den cualkier organisacion.





Bishita di princesanan Irene y Margriet na Surnam a jega na su fin. Manera nos ta mira y por a signi noticianan, te awor el a resulta un exito completo. Sigur tambe pa ambos princesa, cu a sinja conoce hopi facetenan di bida na Surnam. Durante un corto interrupcion nos ta mira abao e princesanan ta gasta un fruta. Princesa Irene (ariba) ta munstra su mes durante e viahenan un cineaste entusiasta, cu a filma tur loke ta interesante y bunita, fuera stranjo.

BISHITA DI PRINSESNAN NA SURNAM

Ayera poblacion na Paramaribo a haya oportunidad pa elogía e prinsesnan Irene y Margriet. Durante mei ora largu e descendientenan surnamenjo di e diferente gruponan di imigrante a pasa cantando, gritando, saludando y bailando dilanti di e dos prinsesnan. Mas dilanti a bai e indianan sigui pa e diferente gruponan creo y di bosnegernan, chines, libanes e indonesnan. Un muhe solitario creol a sera e fila y e ultimo aqui a entrega na e prinsesnan un macutu cu e diferente sorto di frutanan cu tin na Surnam.

Despues di esaki e participantenan a forma nan mes den carreda dilanti di e palacio gubernamental di moda cu e prinsesnan por a pasa poco poco y sercea di nan pa aslna admira e diferente bistinan original mas mihor.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Abo no ta bai, sr. Bell, cai drumi riba cama i sosega bo curpa te, ora cu mi spierta bo." „Mi tin cos di haci, dokter." 2. „No senjor, tin aqui un cuarto, Howard?" „Claro." 3. „Mi por bai na un hospital". „Si, bo por.... pero lo bo queda aqui. Papa no a bisa esei, pero mi sa cu e ta ansioso pe renoba su amistad cu bo."







PEPITA

1. „Bo n' mester waak tur e muchanan muhe bunita cu ta pasa, Lorenzo." 2. „Oh, pero un miradita no ta haci danjo.." 3. Plum.... 4. „Wel, sigui bo pensa mescos."











President William Tubman di Liberia a bai haci un bishita oficial na Inglaterra. E portret aki a ser saca durante un viahe circular cu nan a bai haci door di Londen. No obstante cu awa tabata jobe na tonelada y tabata muha e huespednan altu papnat, sinembargo el a queda sinta banda di su hospitalaria real y e multitud cu a mire tabata aplaudi'e y dune homenahe y hariendo carinjosamente e tabata contesta nan saludo.

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen ta avisa bo di no laga bo sintimentunan pa nan cuenta, pasobra e ora ei lo bo por duda den bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna jen ta exigi pa bo controla bo plan i bo pensamentunan bon. Caba asunto importante na tempo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Luna jen ta trece situacionnan na un climax den cual bo finaciannan ta meti.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna jen ta forma un tempo pa bo ta tactico cu sintimentunan of personanan irritante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Luna jen por ocasiona un tempo activo cu dificultad of bruhacionnan. Bo bida priva ta meti den esei.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

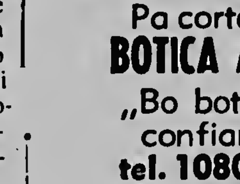


Luna jen ta desfavorable pa atende asuntonan interesante. No trece ningun cambio den bo sistema.

LIBRA
23 September — 22 October



Luna jen ta trece un crisis riba terreno objectivo i domestico.



SCORPIO
23 October — 22 November



Luna jen ta un temporada den cual bo mester huzga tur asunto cu masha escrupulosidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna jen ta duna bo di conoce den hopi caso cu bo mester tene masha cuidao cu bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna ta munstra riba e necesidad di cooperacion estrecho cu hendenan cu ta di interes den bo ambiente.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen ta guia algun situacion negativa i tenso na un climax; nan por tin relacion cu bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen ta spierta hopi emocionnan i por trece dificultadnan serio den circulo social.